

Z serii
w tłumaczeniach



LUISE I THEO NAUCZĄ CIĘ
MÓWIĆ PO NIEMIECKU!

Niemiecki

Zdanie po zdaniu

DLA DZIECI

WIE GEHT'S DIR?

TOLL!
LASS UNS SPIELEN.

ANNA MIELNICZUK

7-11
LAT

 Preston Publishing

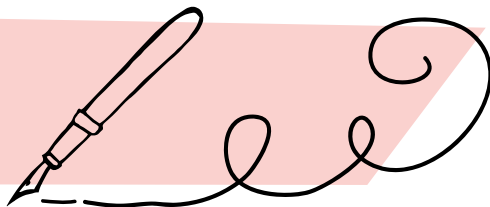
SPIS TREŚCI



	Cześć! Jak masz na imię?	12
	<i>Hallo! Wie heißt du?</i>	
1	Miło cię poznać!	14
	<i>Schön, dich kennenzulernen!</i>	
2	To jest moja rodzina	18
	<i>Das ist meine Familie</i>	
3	On jest bardzo wysoki!	22
	<i>Er ist sehr groß!</i>	
4	Jak się masz?	26
	<i>Wie geht's dir?</i>	
5	Umiesz pływać?	30
	<i>Kannst du schwimmen?</i>	
6	Psy potrafią pływać	34
	<i>Hunde können schwimmen</i>	
7	Chcę grać na pianinie	38
	<i>Ich will Klavier spielen</i>	
8	Czy masz hulajnogę?	42
	<i>Hast du einen Treroller?</i>	
9	Czy ona ma ogon?	46
	<i>Hat sie einen Schwanz?</i>	
10	To jest ładny kubek	50
	<i>Das ist ein schöner Becher</i>	
11	Jakie to zwierzę?	54
	<i>Was für ein Tier ist das?</i>	
12	Wszystkie ptaki mają skrzydła	58
	<i>Alle Vögel haben Flügel</i>	
13	Lubię ser	62
	<i>Ich mag Käse</i>	
14	Czy potrzebujemy bananów?	66
	<i>Brauchen wir Bananen?</i>	
15	Ona nie lubi gier	70
	<i>Sie mag keine Spiele</i>	
16	Lubię jesień!	74
	<i>Ich mag den Herbst!</i>	

17	Jaka pogoda jest w maju? 78 <i>Wie ist das Wetter im Mai?</i>
18	Co chciałbyś robić w przyszłości? 82 <i>Was möchtest du in der Zukunft machen?</i>
19	Potrzebuję nowych butów! 86 <i>Ich brauche neue Schuhe!</i>
20	Ile to kosztuje? 90 <i>Wie viel kostet das?</i>
21	Chcę być gwiazdą rocka! 94 <i>Ich will Rockstar sein!</i>
22	Powiedz mi coś o swoim domu 98 <i>Sag mir etwas über dein Haus</i>
23	To jest pod krzesłem! 102 <i>Es ist unter dem Stuhl!</i>
24	Czy jest tam kino? 106 <i>Gibt es dort ein Kino?</i>
25	Gdzie kupujesz książki? 110 <i>Wo kaufst du Bücher?</i>
26	Kiedy masz WF? 114 <i>Wann hast du Sport?</i>
27	Jak często jeździsz konno? 118 <i>Wie oft reitest du?</i>
28	O której godzinie wstajesz? 122 <i>Um wie viel Uhr stehst du auf?</i>
29	Czy chętnie sprzątasz? 126 <i>Räumst du gern auf?</i>
30	Dzisiaj świętuję! 130 <i>Heute feiere ich!</i>
31	Boli mnie głowa... 134 <i>Mein Kopf tut weh...</i>
32	Jedziemy autobusem 138 <i>Wir fahren mit dem Bus</i>
33	To jest lalka mojej siostry 142 <i>Das ist die Puppe meiner Schwester</i>
34	Ono żyje w lesie 146 <i>Es lebt im Wald</i>
	Objaśnienia trudnych słów 150
	Jak to brzmi w liczbie mnogiej? 151

OD AUTORKI



Oto książka, dzięki której mali adepci języka niemieckiego postawią pierwsze kroki w jego nauce. Przeznaczona jest ona dla uczniów w wieku od 7 do 11 lat i może stanowić kurs do pracy samodzielnej lub domowe uzupełnienie nauki szkolnej. Sprawdzi się również na lekcjach języka niemieckiego w szkole.

Książka składa się z 34 rozdziałów, z których każdy podzielony jest na dwie części.

1

DIALOG

W każdym dialogu pojawiają się przykłady omawianego w danym rozdziale zagadnienia leksykalnego lub gramatycznego. Rozmowy prowadzi dwoje bohaterów: Luise i Theo. Są one oparte na prostym schemacie, który powtarza się w kolejnych zdaniach. Obok zapisu każdej z nich w języku niemieckim znajduje się jej polskie tłumaczenie.

Celem czytania dialogu jest nauka nowych słów i zwrotów w kontekście. Śledząc perypetie bohaterów, dzieci intuicyjnie uczą się budować zdania i stosować proste konstrukcje gramatyczne. W dialogach znajdziemy wiele zwrotów przydatnych w codziennej komunikacji. Słuchanie ich wersji audio umożliwi poznanie prawidłowej wymowy oraz naukę czytania po niemiecku. To także doskonała metoda utrwalania poznanego już słownictwa.

2

ZDANIA DO TŁUMACZENIA

W każdym rozdziale znajdziemy również kilkanaście zdań do przetłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki. Pozwalają one przećwiczyć dzieciom nowe zagadnienia wprowadzone w dialogu oraz utrwalić słownictwo z danego rozdziału.

Tłumaczenie prostych zdań to świetna forma ćwiczenia niemieckiej gramatyki. Jest to również doskonały sposób na przyswajanie niemieckich słówek i ćwiczenie ich pisowni, która dla dzieci jest niełatwym wyzwaniem. Wyrazy potrzebne do przetłumaczenia zdań znajdują się przed dialogiem lub są podane w dodatkowych ramkach. W razie konieczności użycia formy liczby mnogiej słowa ze słowniczka dziecko może ją sprawdzić w sekcji **Jak to brzmi w liczbie mnogiej?** Jest ona załączona pod koniec książki. Dzięki temu uczniowie mogą samodzielnie sprawdzać poprawność używanych form.

W każdym rozdziale znajdziemy też odpowiedzi, czyli przetłumaczone zdania. Choć większość dzieci, dla których przeznaczona jest ta książka, nie jest jeszcze w stanie korzystać z niej samodzielnie, możemy zachęcić je do porównywania swoich wersji zdań z tymi podanymi obok i do sprawdzania liczby błędów. Odpowiedzi z pewnością pomogą również rodzicom i opiekunom, którzy nie mają wystarczającej znajomości języka. Dodatkową pomocą dla nich będą też proste informacje dotyczące zasad gramatycznych, znajdujące się w bocznych ramkach.



gramatyka

Zasady gramatyki języka obcego są dla dzieci czymś zupełnie abstrakcyjnym. Mogą je one jednak skutecznie przyswajać intuicyjnie, czytając dialogi i słuchając ich oraz samodzielnie budując zdania oparte na prostym schemacie. Traktujemy tutaj słowa jak klocki, z których można budować wypowiedzi poprzez ustawianie ich w odpowiedniej kolejności. Zarówno zdania w dialogach, jak i zdania do przetłumaczenia są bardzo proste pod względem gramatycznym.

Język niemiecki jest językiem fleksyjnym. Z uwagi na liczne odmiany, którym podlegają poszczególne części mowy, zagadnienia wprowadzane są w tej książce stopniowo. Zarówno słownictwo, jak i wiedza gramatyczna wprowadzona na wcześniejszym etapie nauki występują w ramach powtórki w kolejnych rozdziałach. Dlatego ważne jest wykonywanie zadań w określonej kolejności. Wielokrotne powtarzanie danego wyrażenia pomoże zaś dzieciom w jego zapamiętaniu, a później ułatwi im budowanie własnych wypowiedzi z jego użyciem.

Podczas tłumaczenia zdań z pewnością pojawią się pytania dotyczące form wyrazów i struktur zdaniowych. Właśnie dlatego w bocznych ramkach umieściliśmy zrozumiałe dla dzieci opis zasad gramatycznych. Aby przedstawić je jak najprościej i jak najskuteczniej, wprowadziliśmy podział na **czasowniki wyjątkowe** oraz **zwykłe**. W niniejszej publikacji nie pojawia się czas przeszły, dlatego nie występuje tu pojęcie czasowników posiłkowych.

CZASOWNIKAMI WYJĄTKOWYMI nazywamy czasowniki modalne. Zwykle występują one w towarzystwie innego czasownika w bezokoliczniku, a ich formy w 1. i 3. os. l. poj. są zawsze takie same.



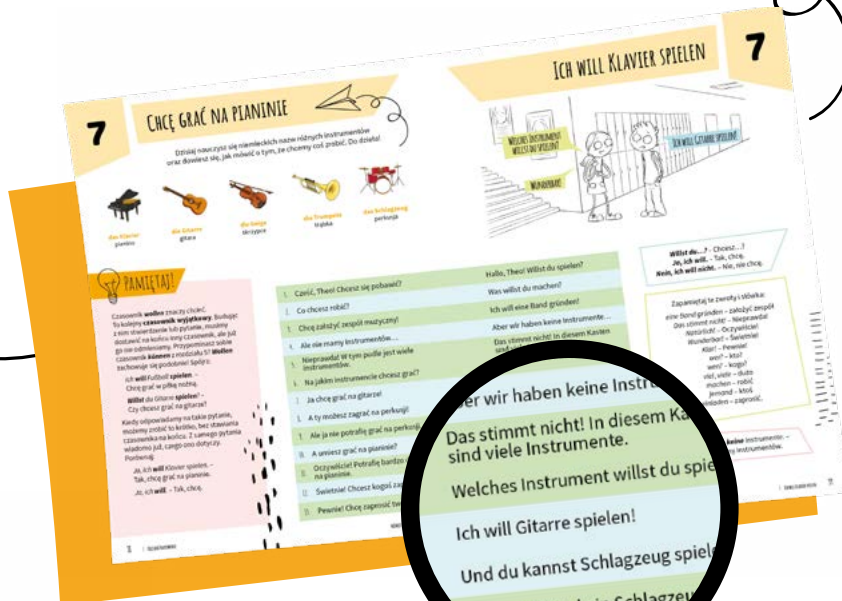
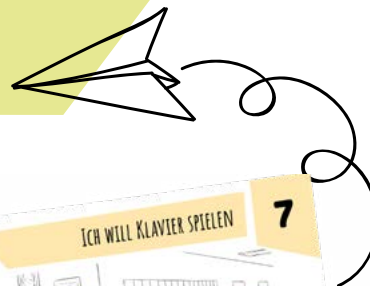
CZASOWNIKI ZWYKŁE to pozostałe czasowniki, również te z odmianą nieregularną.

słownictwo



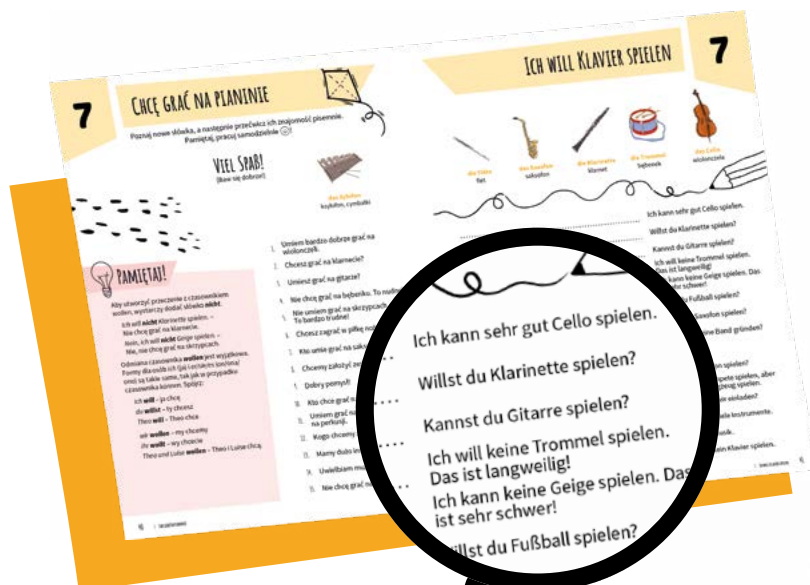
Poszczególne rozdziały tej książki dotyczą konkretnych tematów, takich jak dom, zwierzęta czy rodzina, co sprzyja zapamiętywaniu związanych z nimi słówek. Najważniejsze słownictwo przedstawione jest w formie graficznej na początku każdego rozdziału i można je skutecznie utrwalić, słuchając nagrań z kursu audio. **Instrukcję, jak go pobrać, znajdziesz na stronie 3.** Inne nowe słowa zostały przedstawione w bocznych ramkach obok dialogów.

JAK PRACOWAĆ Z KSIĄŻKĄ



1. Odczytaj nazwy przedmiotów widocznych na obrazkach.
2. Posłuchaj dialogu, patrząc w tekst.
3. Porównaj wypowiedzi w języku niemieckim z ich polskim tłumaczeniem.
4. Odczytaj dialog po niemiecku z kolegą lub koleżanką.





5. Zastój odpowiedzi i samodzielnie przetłumacz polskie zdania. Jeśli masz trudności, pomogą Ci słowa zamieszczone pod obrazkami i w ramkach.
6. Porównaj swoje tłumaczenia z odpowiedziami obok. Ile zdań udało Ci się przetłumaczyć bezbłędnie?



JAK PRACOWAĆ Z KSIĄŻKĄ



1

Poznaj wraz z dziećmi słowa przedstawione na początku rozdziału w formie słowniczka obrazkowego. Możesz odczytać je samodzielnie lub odtworzyć je z kursu audio, a następnie poprosić dzieci o ich powtórzenie. **Instrukcję, jak pobrać nagrania, znajdziesz na stronie 150.**

2

Przećwicz słówka, tworząc zdania oparte na prostym schemacie prezentowanym w danym rozdziale. Możesz przykładowo prosić kolejne dzieci o odpowiadanie całym zdaniem na pytania typu: *Kannst du schwimmen?*, *Kannst du tanzen?*, *Kannst du Fußball spielen?*, *Was kannst du gut machen?* Uczniowie z kolei mogą zadawać podobne pytania na punkty: jedno poprawnie utworzone pytanie to jeden punkt.

3

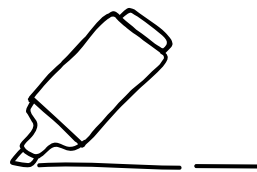
Poproś dzieci o uważne **przesłuchanie dialogu** i jednocześnie śledzenie niemieckiego tekstu. Następnie **odczytajcie tekst niemiecki** z podziałem na role. Poproś uczniów, aby zakryli polski tekst i przetłumaczyli kolejne zdania na język polski.

Podczas następnych zajęć możecie tłumaczyć nagrane zdania bez patrzenia w tekst. Będzie to świetna powtórka, a zarazem ćwiczenie słuchania ze zrozumieniem. Kiedy tekst będzie już utrwalony, możesz spróbować porozmawiać o nim z dziećmi, zadając proste pytania, np.: *Was kann Theo machen?*, *Hat Luise Geschwister?*

4

Poproś dzieci o **zaznaczenie wskazanych przez Ciebie słówek i zwrotów w tekście** niemieckim lub polskim (np. mówiąc: *Nehmt Textmarker in Gelb und markiert die Wörter **lubię***, *Nehmt Textmarker in Grün und markiert die Wörter **nie mam***). To ćwiczenie wymaga od dzieci ponownego przeczytania zdań, co sprzyja utrwalaniu materiału.





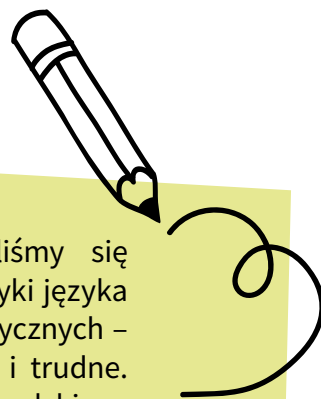
5

Poproś dzieci o zakrycie zdań znajdujących się po prawej stronie (tj. odpowiedzi) i **samodzielne przetłumaczenie zdań** na język niemiecki. Wcześniej warto omówić zasady tworzenia zdań według danego schematu i upewnić się, że dzieci dobrze je rozumiały. Tłumaczenie zdań jest dla maluchów wyzwaniem, dlatego prowokuje je do zadawania pytań. Odpowiedzi na nie pozwolą im lepiej zrozumieć i zapamiętać reguły gramatyczne. Realizując ćwiczenia tłumaczeniowe, możesz też poprosić dzieci, aby dopisały więcej zdań według danego schematu.



6

Zaproponuj dzieciom **odegranie scenki**. Niech potraktują wyzwanie jak prawdziwi aktorzy i nauczą się ról na pamięć. A może ułożą własny dialog?



Teksty z ramek opatrzonych słowem **Pamiętaj!** staraliśmy się dostosować tak, aby były one jasne dla dzieci. Nauka gramatyki języka obcego wymusza jednak nieraz użycie nazw kategorii gramatycznych – wyrazów, które dla małych uczniów mogą być nowe, obce i trudne. Wiele z nich starsze dzieci będą już znały z lekcji języka polskiego w szkole, jednak na wypadek trudności z ich zrozumieniem w nowych kontekstach przedstawiamy ich **uproszczone omówienie na stronie 151**. W razie pytań o to, czym jest czasownik, rzeczownik czy bezokolicznik, sekcja **Objaśnienia trudnych słów** pomoże Ci w udzieleniu odpowiedzi.

UDANEJ ZABAWY!



W tym rozdziale porozmawiamy o zwierzętach i o tym, co potrafią robić.
Dowiemy się też, jak mówić o wielu z nich jednocześnie 😊.



der Hund
pies



die Katze
kot



der Strauß
struś



der Vogel
ptak



der Frosch
żaba



der Kanarienvogel
kanarek



PAMIĘTAJ!

Niemieckie rzeczowniki mają rodzaje. (Tak samo jest w języku polskim). Kiedy poznajesz nowy rzeczownik, zapamiętuj od razu jego rodzaj. Pomogą Ci w tym **rodzajniki**, czyli **krótkie słówka stawiane przed wyrazami**:

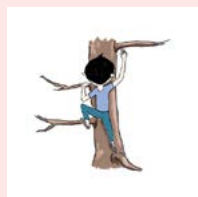
- **der** (rodzaj męski), np. **der Hund** – pies,
 - **die** (rodzaj żeński), np. **die Katze** – kot,
 - **das** (rodzaj nijaki), np. **das Schwein** – świnia.
- Zwróć uwagę, że rodzaj w języku niemieckim nie zawsze jest taki sam jak w języku polskim. Jest tak na przykład w przypadku kota i świni.

Jeśli chcemy powiedzieć np. **o dwóch kotach**, a nie tylko o **jednym kocie**, używamy formy zwanej **liczbą mnogą**. Często tworzymy ją przez dostawienie na końcu wyrazu dodatkowych literek, ale czasami rzeczownik wygląda tak samo w obu liczbach. Najlepiej zapamiętuj od razu obie formy, czyli np.:

Hund (pies) → *Hunde* (psy)

Katze (kot) → *Katzen* (koty).

Do słówek **rodzaju męskiego** w liczbie mnogiej dodajemy często **-e**, **-er** lub **-(e)n**, np.:
der Hase (zając) → *die Hasen* (zające).



auf Bäume klettern
wspinać się na drzewa

1. Spójrz, Theo! Pies jest w wodzie!
2. Nie martw się! Psy potrafią pływać.
3. A koty? Koty potrafią pływać?
4. Nie, koty nie potrafią pływać.
5. Koty potrafią wspinać się na drzewa.
6. Kanarki nie potrafią wspinać się na drzewa. One potrafią latać.
7. Wszystkie ptaki potrafią latać.
8. Nie, strusie nie potrafią latać. One potrafią biegać.
9. Tak, one potrafią biegać bardzo szybko.
10. Czy twoje żaby potrafią biegać?
11. Nie, żaby nie potrafią biegać.
12. Żaby potrafią skakać i pływać.
13. Czy twoje żaby potrafią śpiewać?
14. Nie, żaby nie potrafią śpiewać.
15. Żaby potrafią śpiewać, Theo! W baśniach!

HUNDE KÖNNEN SCHWIMMEN



Guck mal, Theo! Der Hund ist im Wasser!

Mach dir keine Sorgen! Hunde können schwimmen.

Und Katzen? Können Katzen schwimmen?

Nein, Katzen können nicht schwimmen.

Katzen können auf Bäume klettern.

Kanarienvögel können nicht auf Bäume klettern. Sie können fliegen.

Alle Vögel können fliegen.

Nein, Strauße können nicht fliegen. Sie können laufen.

Ja, sie können sehr schnell laufen.

Können deine Frösche laufen?

Nein, Frösche können nicht laufen.

Frösche können springen und schwimmen.

Können deine Frösche singen?

Nein, Frösche können nicht singen.

Frösche können singen, Theo! In Märchen!

Rodzajnikiem dla wszystkich rzeczowników w liczbie mnogiej jest **die**.

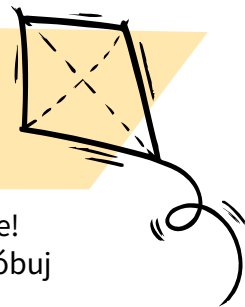
*Guck mal! – Popatrz!
Mach dir keine Sorgen! – Nie martw się!*

Zapamiętaj nowe słówka:
alle – wszystkie, wszyscy
alle Katzen – wszystkie koty
springen – skakać
schnell – szybko
gut – dobrze
das Wasser – woda
das Märchen – baśń
die Märchen – baśnie
auch – też
fliegen – latać
singen – śpiewać
laufen – biegać.

Bywa, że do niektórych rzeczowników musimy dopisać dwie kropeczki nad **a**, **o** lub **u** (**ä**, **ö**, **ü**). Czasem dodajemy do nich literki na końcu, ale nie zawsze:

der Vogel (ptak) → *die Vögel* (ptaki)
der Frosch (żaba) → *die Frösche* (żaby).

Więcej na temat literek z kropkami dowiesz się w rozdziale 12 (s. 60).



Czy pamiętasz nowe zwroty? Czas przećwiczyć je pisemnie!
Jeśli będziesz mieć trudności z przetłumaczeniem zdań, spróbuj
poszukać podobnych w dialogu na poprzedniej stronie.

MACH DIR KEINE SORGEN! DAS IST EINFACH!

(Nie martw się! To proste!)



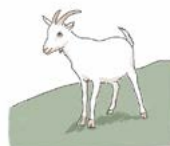
die Kuh
krowa



die Ente
kaczka



der Fisch
ryba



die Ziege
koza



der Hamster
chomik



PAMIĘTAJ!

Do rzeczowników **rodzaju żeńskiego** w liczbie mnogiej często dodajemy na końcu **-(e)n**, np.:

die Ziege (koza) → *die Ziegen* (kozy).

Czasami dopisujemy dwie kropeczki nad **a, o** lub **u (ä, ö, ü)** – więcej informacji na stronie 60), a dodatkowo wstawiamy **-e** na końcu wyrazu:

die Kuh (krowa) → *die Kühe* (krowy).

Do rzeczowników **rodzaju nijakiego** w liczbie mnogiej najczęściej dodajemy na końcu **-er**. Zwykle też dopisujemy dwie kropeczki nad **a, o** lub **u (ä, ö, ü)**. Zdarzają się też wyrazy z dodatkowym **-(e)n** lub **-e** na końcu oraz takie, które w liczbie mnogiej wyglądają tak samo.

Oto przykłady słówek w rodzaju nijakim:

das Schwein (świnia) → *die Schweine* (świnie)

das Huhn (kura) → *die Hühner* (kury)

das Kaninchen (królik) → *die Kaninchen* (króliki).

Kiedy chcemy powiedzieć, co potrafią, a czego nie potrafią różne zwierzęta, używamy liczby mnogiej bez rodzajnika, np. ***Strauße können schnell laufen*** – Strusie potrafią szybko biegać.

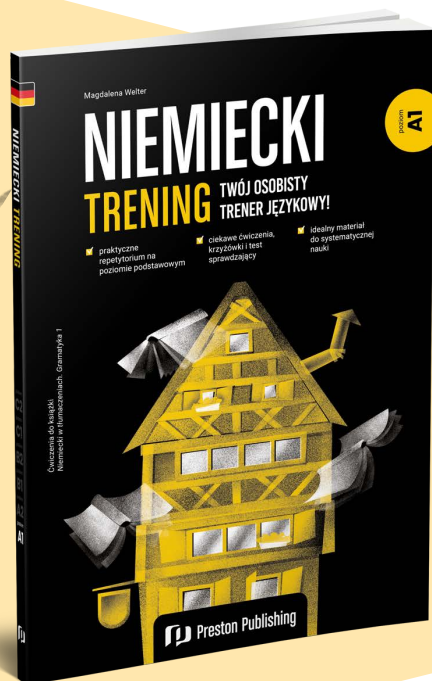
1. Świnie nie potrafią wspinać się na drzewa.
2. Kozy potrafią biegać.
3. Owce potrafią chodzić.
4. Ryby potrafią dobrze pływać.
5. Kaczki też potrafią pływać.
6. Krowy nie potrafią śpiewać.
7. Konie potrafią skakać.
8. Króliki też potrafią skakać.
9. Zające nie potrafią latać.
10. Czy kury potrafią latać?
11. Czy jeże potrafią pływać?
12. Czy chomiki potrafią biegać?
13. Czy świnie potrafią latać?
14. Czy krowy potrafią skakać?
15. Wszystkie koty potrafią się wspinać.

6



das Schaf
owca

Alle Katzen können klettern.



Niemiecki. Trening A1

Kurs niemieckiego od podstaw, z pomocą którego zadbasz o rozwój językowy. Uczysz się w 3 krokach: teoria, ćwiczenia, krzyżówka.

Nasze ćwiczenia do niemieckiego pomogą Ci:

- opanować i utrwalić niemiecką gramatykę na poziomie podstawowym,
- nauczyć się nowych niemieckich słów i zwrotów,
- sprawdzić swoją wiedzę z kluczem odpowiedzi.



Angielski dla dzieci. Zdanie po zdaniu

Chcesz, żeby Twoje dziecko jak najszybciej poznało podstawy języka angielskiego, a nauka przychodziła mu z łatwością? Ciekawe przygody uroczej Cheerfy i zabawnego Grumpy'ego zachęcą je do poznawania nowych słówek i tworzenia pierwszych zdań w języku angielskim.

Ta książka to interesujące wyzwanie nie tylko dla dzieci, lecz także dla rodziców. Dzięki niej z radością odkryjecie nieznanne jeszcze zagadnienia i zobaczycie, że wspólna nauka z Waszymi pociechami może być doskonałą zabawą!

 **Preston Publishing**

www.prestonpublishing.pl





+ KURS AUDIO



Chcesz, żeby Twoje dziecko w szybki i przyjemny sposób opanowało podstawy niemieckiego?

Ciekawe przygody uroczej Luise i zabawnego Theo z łatwością zachęcą małego ucznia do poznawania nowych słówek oraz tworzenia **pierwszych zdań w języku niemieckim!**

Nieważne, czy Twoja pociecha jest małą księżniczką jak Luise, czy tak jak Theo marzy o karierze tresera żab... Pięknie ilustrowanymi przygodami naszych bohaterów zachwyci się każdy.

Niemiecki dla dzieci zainteresuje zarówno najmłodszych, jak i rodziców czy nauczycieli. Może stanowić ciekawe uzupełnienie podręczników szkolnych, gdyż nauka przez zabawę przynosi najlepsze rezultaty.

Dzięki tej książce dzieci:

- poznają podstawowe **niemieckie słówka i zagadnienia gramatyczne**,
- utrwala materiał poprzez **słuchanie dialogów dwójki bohaterów i tłumaczenie prostych zdań**,
- zaczną budować swoje pierwsze wypowiedzi w języku niemieckim, a jednocześnie **będą świetnie się bawić**.

Książka przeznaczona dla dzieci
w wieku **od 7 do 11 lat**.

Obserwuj nas

